



## CHAPITRE 208

## CHAPTER 208

Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre  
un certain immeuble

An Act to authorize Omer Lefebvre to sell  
a certain immovable

[Sanctionnée le 4 février 1960]

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Preamble.

**A**TTENDU que Omer Lefebvre et Maurice Lefebvre, tous deux cultivateurs de Saint-Constant, comté de Laprairie, Jean-Jacques Lefebvre, archiviste en chef à la Cour supérieure du district de Montreal, Conrad Lefebvre, principal d'école, Marcelle Lefebvre, fille majeure, infirmière licenciée, et Albert Lefebvre, médecin vétérinaire, tous quatre des cité et district de Montreal, ont, par leur pétition, représenté:

Que par acte reçu devant Me Isidore Coupal, notaire, le 10 août 1942, sous le numéro 6,213 des minutes dudit notaire, lequel acte a été enregistré le 21 août 1942 au bureau d'enregistrement de Laprairie sous le numéro 34,667, Jean Lefebvre et son épouse dame Ernestine Poissant ont fait donation entre-vifs et irrévocable à leur fils Omer Lefebvre, cultivateur de la paroisse de Saint-Constant, comté de Laprairie, de l'immeuble suivant, savoir: une terre située en la paroisse de Saint-Constant, dans le comté de Laprairie, et composée des lots numéros 381, 382, 383, 384, 211 et 215 du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 212, du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 213, du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 214, du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 210, à distraire cependant un arpent et quarante-centièmes d'arpent appartenant aux chemins de fer nationaux du Canada;

Preamble.

**W**HEREAS Omer Lefebvre and Maurice Lefebvre, both farmers of Saint-Constant, county of Laprairie, Jean-Jacques Lefebvre, chief archivist of the Superior Court for the district of Montreal, Conrad Lefebvre, school principal, Marcelle Lefebvre, spinster, registered nurse, and Albert Lefebvre, veterinary surgeon, all four of the city and district of Montreal, have, by their petition, represented:

That by deed made before Isidore Coupal, notary, on the 10th of August, 1942, under number 6,213 of the minutes of the said notary, which deed was registered on the 21st of August, 1942, at the registry office of Laprairie, under number 34,667, Jean Lefebvre and his wife Dame Ernestine Poissant made a gift *inter vivos* and irrevocable to their son Omer Lefebvre, farmer of the parish of Saint-Constant, county of Laprairie, of the following immovable, to wit: a farm situated in the parish of Saint-Constant, in the county of Laprairie, and composed of lots numbers 381, 382, 383, 384, 211 and 215 of lot number 1 of the subdivision of original lot number 212, lot number 1 of the subdivision of original lot number 213, lot number 1 of the subdivision of original lot number 214 and lot number 1 of the subdivision of original lot number 210, excepting, however, one arpent and forty hundredths of an arpent belonging to the Canadian National Railways;

Que cette donation a été consentie en considération de certaines charges qui ont été acquittées et sous réserve de certains droits qui sont éteints, sauf un certain droit de retour;

Que les donateurs ont stipulé en leur faveur ou en faveur du survivant d'eux et, à leur défaut, en faveur de leurs héritiers légaux suivant l'ordre de leur succession légitime de leur côté et ligne seulement, un droit de retour de ladite terre pour le cas où le donataire Omer Lefebvre décéderait sans postérité ou avec postérité décédant en minorité;

Que les donateurs Jean Lefebvre et son épouse dame Ernestine Poissant sont décédés depuis longtemps;

Que le donataire Omer Lefebvre a trois enfants légitimes issus de son mariage avec son épouse dame Germaine Leduc, et que ces enfants sont respectivement âgés de 14, 10 et 8 ans;

Que le droit de retour stipulé en faveur des héritiers légaux des donateurs n'aura d'effet que si aucun des enfants dudit Omer Lefebvre n'atteint l'âge de vingt et un ans;

Qu'il est devenu très avantageux pour les intéressés de vendre l'immeuble ci-dessus décrit, mais que le donataire Omer Lefebvre ne peut actuellement aliéner ledit immeuble et donner un titre clair à un acquéreur par suite de la non-extinction du droit de retour;

Que les pétitionnaires sont toutes les personnes pouvant avoir des intérêts éventuels dans ledit immeuble, qu'ils sont tous majeurs et consentent à l'adoption de la présente loi;

Qu'il y a lieu d'autoriser ledit Omer Lefebvre, donataire, à vendre le susdit immeuble à certaines conditions quant à l'emploi des deniers provenant de la vente et de l'autoriser à faire une distribution de certains montants entre les personnes ayant des intérêts éventuels dans ledit immeuble;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Omer Lefebvre, le donataire désigné à l'acte de donation du 10 août 1942 reçu par Me Isidore Coupal, notaire,

That such gift was made in consideration of certain encumbrances which have been discharged and subject to certain rights which are extinct, save a certain right of reversion;

That the donors stipulated in favour of themselves or the survivor of them and, failing them, in favour of their legal heirs according to the degree of their lawful succession on their side and in their line only, a right of reversion of the said farm in case the donee Omer Lefebvre, should die without issue or with issue who died in minority;

That the donors Jean Lefebvre and his wife Dame Ernestine Poissant are long since deceased;

That the donee Omer Lefebvre has three legitimate children born of his marriage with his wife Dame Germaine Leduc, and such children are aged 14, 10 and 8 years respectively;

That the right of reversion stipulated in favour of the legal heirs of the donors will only take effect if none of the children of the said Omer Lefebvre reaches the age of twenty-one years;

That it has become very advantageous to the interested parties to sell the above described immovable but the donee Omer Lefebvre, cannot presently alienate the said immovable and give a clear title to a purchaser owing to the non-extinction of the right of reversion;

That the petitioners are the only persons who may have eventual interests in the said immovable and they are all of full age and agree to the passing of this act;

That it is expedient to authorize the said Omer Lefebvre, donee, to sell the above immovable on certain conditions with respect to the use of the moneys derived from the sale and authorize him to distribute certain amounts among the persons having eventual interests in the said immovable;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Omer Lefebvre, the donee named in the deed of gift dated the 10th of August, 1942 and made before Isidore Coupal,

Sale authorized.

sous le numéro 6,213 des minutes dudit notaire, est autorisé à vendre l'immeuble ci-après décrit, savoir: une terre située en la paroisse de Saint-Constant dans le comté de Laprairie et composée des lots numéros 381, 382, 383, 384, 211 et 215 du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 212, du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 213, du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 214, du lot numéro 1 de la subdivision du lot originaire numéro 210, à distraire cependant un arpent et quarante-centièmes d'arpent appartenant aux chemins de fer nationaux du Canada, et à donner à l'acquéreur dudit immeuble un titre clair et inattaquable.

notary, under number 6,213 of his minutes, is authorized to sell the immovable hereinafter described, to wit: a farm situated in the parish of Saint-Constant in the county of Laprairie and composed of lots numbers 381, 382, 383, 384, 211 and 215 of lot number 1 of the subdivision of original lot number 212, lot number 1 of the subdivision of original lot number 213, lot number 1 of the subdivision of original lot number 214, lot number 1 of the subdivision of original lot number 210, excepting, however, one arpent and forty hundredths of an arpent belonging to the Canadian National Railways, and to give the purchaser of the said immovable a clear and indefeasible title.

Condi-  
tions.

**2.** Les conditions auxquelles ledit immeuble pourra être vendu sont les suivantes:

a) Le prix de vente ne devra pas être inférieur à huit cents dollars (\$800.00) l'arpent;

b) Au moins vingt-cinq pour cent (25%) du prix de vente devra être payé comptant;

c) Le solde du prix de vente devra être garanti par hypothèque et privilège de vendeur sur ledit immeuble et sera payable par versements échelonnés sur une période ne dépassant pas sept ans et devra porter intérêt à un taux non inférieur à cinq pour cent (5%) l'an;

d) L'acte de vente devra contenir une clause résolutoire prenant effet automatiquement à défaut par l'acquéreur d'exécuter l'une quelconque des obligations mentionnées au paragraphe précédent, ou toutes autres obligations mentionnées audit acte, sans qu'il soit nécessaire pour le vendeur, ses représentants ou successeurs, de donner l'avis préalable de soixante (60) jours prévu par la loi.

**2.** The conditions under which the said immovable may be sold are the following:

a. The sale price shall not be less than eight hundred dollars (\$800.00) per arpent;

b. At least twenty-five per cent (25%) of the sale price shall be paid in cash;

c. The balance of the sale price shall be secured by hypothec and vendor's privilege on the said immovable and shall be paid by instalments spread out over a period of not more than seven years and shall bear interest at a rate of not less than five per cent (5%) per annum;

d. The deed of sale shall contain a resolatory clause which shall take effect automatically should the purchaser fail to fulfil any of the obligations mentioned in the preceding paragraph, or any other obligation mentioned in the said deed, without the vendor, his representatives or successors being required to give the prior notice of sixty (60) days provided for by the law.

Verse-  
ments  
devant  
être faits.

**3.** Ledit Omer Lefebvre, à même le produit de la vente, devra verser:

a) à la pétitionnaire Marcelle Lefebvre, la somme de dix mille dollars (\$10,000.00) payable en deux versements de cinq mille dollars (\$5,000.00) chacun, dont le premier lors de la signature de l'acte de vente, et le second lorsque les acquéreurs

**3.** Out of the proceeds of the sale the said Omer Lefebvre shall pay:

a. to the petitioner Marcelle Lefebvre, the sum of ten thousand dollars (\$10,000.00) payable in two instalments of five thousand dollars (\$5,000.00) each, the first at the signing of the deed of sale, and the second when the purchasers shall pay

Payments  
to be  
made.

effectueront le premier versement sur le prix d'achat; the first instalment on the purchase price;

b) à la pétitionnaire Marcelle Lefebvre, la somme de deux mille dollars (\$2,000.00) un an après la date de l'acte de vente;

b. to the petitioner Marcelle Lefebvre, the sum of two thousand dollars (\$2,000.00) one year after the date of the deed of sale;

c) au pétitionnaire Maurice Lefebvre, la somme de deux mille (\$2,000.00) dollars deux ans après la date de l'acte de vente;

c. to the petitioner Maurice Lefebvre, the sum of two thousand (\$2,000.00) dollars two years after the date of the deed of sale;

d) au pétitionnaire Conrad Lefebvre, la somme de deux mille (\$2,000.00) dollars trois ans après la date de l'acte de vente;

d. to the petitioner Conrad Lefebvre, the sum of two thousand (\$2,000.00) dollars three years after the date of the deed of sale;

e) au pétitionnaire Albert Lefebvre, la somme de deux mille (\$2,000.00) dollars quatre ans après la date de l'acte de vente.

e. to the petitioner Albert Lefebvre, the sum of two thousand (\$2,000.00) dollars four years after the date of the deed of sale.

Le tout, sans intérêt.

The whole without interest.

Emploi  
du solde.

**4.** Ledit Omer Lefebvre, déduction faite des prestations mentionnées à l'article précédent, devra employer le solde du prix de vente payé comptant et, subsequmment, le montant de tout versement, à faire des placements suivant les dispositions de l'article 981o du Code civil.

**4.** After the payments mentioned in the preceding section the said Omer Lefebvre shall invest the balance of the cash paid on the sale price, and any subsequent instalment, in conformity with the provisions of article 981o of the Civil Code. Investment of balance.

Fruits et  
revenus.

**5.** Les fruits et revenus provenant du solde de prix de vente et des placements effectués tel que susdit appartiendront audit Omer Lefebvre, le donataire, jusqu'au jour où les conditions fixées à l'acte de donation pour l'exercice du droit de retour se réaliseront.

**5.** The fruits and revenues derived from the balance of the sale price and the investments effected as aforesaid, shall belong to the said Omer Lefebvre, the donee, until the time when the conditions set forth in the deed of gift for exercising the right of reversion shall have been fulfilled. Fruits and revenues.

Propriété.

**6.** Advenant l'extinction du droit de retour stipulé audit acte de donation, le donataire Omer Lefebvre sera propriétaire absolu du produit de la vente, déduction faite des prestations mentionnées à l'article 3 ci-dessus.

**6.** In the event of the extinguishment of the right of reversion stipulated in the said deed of gift, the donee, Omer Lefebvre, shall be the absolute owner of the proceeds of the sale, less the payments mentioned in the above section 3. Ownership.

Entrée en  
vigueur.

**7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**7.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.